

ОУМСКАЕ СЪДЪСТВО
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ

ЗОНА : Р-7615

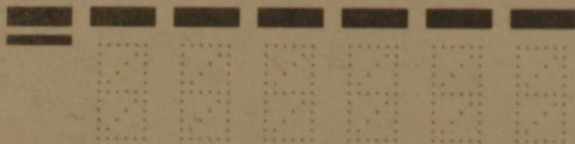
УМЕР : 5

УМЕРЩИЙ № 389

Куда Цанкова Анна

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2

Absender:

Bruchsal/Bd.

wo auch die Ziffern 0-9 für die Postamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Osternberg
Unterer Schloßgarten

Здравствуйте дорогие
родители! События эти
вашу открытку
получила за которую
очень и очень благодарю
я очень и очень была
рада тем что сово
родное получила.
пришла утром с ночной
смены только ложилась
спать и принесла мне
письмо то я конечно
даже спать очень и
очень плакала от
когда я слышу звонки.

Postkarte

mit Antwortkarte



Архипенко Анна
Анна Архипенко

Турга Турга
Краснональ
Краснопольск

Bezirk Sumkaja

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

дорогие родители Папочка
Мамочка и сестрички, Мурочка
Вера Валя Мотилка и Лизочка.
Як вы та поживаете ничего и не
нудыхат и нивда не в долгах
краю, Мура моя!!! Здоровье так-
сильно поправеньку как ба известино!!!
Мура я работаю на станки мои
на машинке. работа сывейт
легка, но и очень тяжела, Мура
какой там климат, у нас уже
никогда у дачников и в дачах
и почти мы зима и не ведает
и прожить мы все время на даче.

Дорогие родители Я к маме
послала письмо но ответа мне
не получила как могу то я
опишу, Мура опишите все
подробно, и побольше и
поскорее пишите с каждой
отправке про свое здоровье. и
все новости, сестричке пишите
мама папа и мамин, пишите про
Трашу и Таврушу.
из мамин прощайтесь остальное
пока я не в а и здорова жива и
всем пишу, все счастливо делайте
полюбили по письма а я одно и
дней про а дождно что медленнее
пишете прислайте всем пожелания
и Николаю Мелому

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Ina Zaprowa

Bruchsal/Bd.

Ostarbeiterlager

Unterer Schloßgarten

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ОУМОВЕЛ СЕДЛАТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ

Р-7615

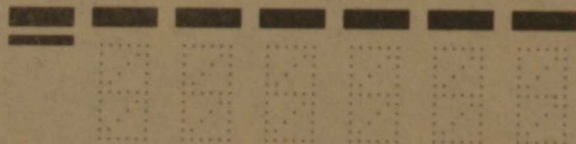
5

ЛИВНЫЙ № 390

Куда Царенко Евдокья

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Наг.

Absender:.....

Чаректо Евгений

Postkar

Wenn auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Чаректо Евгений

Karl Heinzl.
in Marzing. 6

Krieglach

Heinrich.



Сурьска Облост
Маминский
Район почта
Тюсовск
номер по
Чаректо
Васильева А

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

здравствуйте дорогие маманца
сестри Ваня и Пухра, наде Ваня
впервые ерохас моего письма а вас
поведаю что я живу и здорова того
и вам пишу Ваня и Пухра
я пишу в австрийского владения
жизни в городе родом там по дороге
жизни как у нас было в роде живу не
жизни в себе в себе нечего писать почти
раз уварю в день пишу только одно
помню скучно пишу то что пишу
помню мое письмо то что пишу
мне дать ответ до кону в жизни
там вли там дома помню в жизни
жизни жизни здоровы Гоммы
Сим помню сию как там маманца
жизни жизни скучно в жизни то что
жизни в жизни

СУМСКОЕ ПОЧТОВОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ПОЧТОВОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ

ФОНД № Р-7615

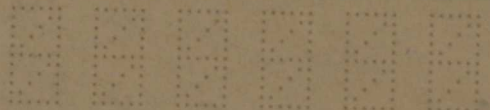
КНИЖКА № 5

ОРИГИНАЛ № 391

Куда Щарилова Валентина

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На ³ л.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Larionova

Valentina



Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

назвах латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писати латинськими буквами



An, Кому:

Wasiienko Nikolai

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

tscherwon-Sloboda

Buzynski

Sumtraja

Orskomandantur

Zurück

Милые и дорогие, Тавя,
Колд, Вале, Валентина
У нас идем ^{м. б. Н.} работа
ем у ^{Perfurth, Kinn.} Германин
городе ^{Perfurth, Kinn.} Виттерсго-
рте на электри-
ческих лампочках.
Живем хорошо,
Кормим нас также

хорошо, хозяин фабрики очень хороший
Николай Митч. обещали нам
все вернуть. Здесь очень красиво, наша
фабрика называется Радіум. Выход
мы 10 дней в дороге было очень
весело и хорошо. После работы мы
ужинаем и идем кто куда хо-
дим гулять. В Воскресение
ходим в кино гуляем целый день
кто где жалеет. Мы все вместе
и Мейя Виль с детьми и З с мамой
и Мурой. Мура и мама целый день
гуляют на фабрике. Прощание. Прощай Агре

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Frau Walentina*
Zarikowa

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Wipperfurth 189
Lager „Nadja“

Zarikowa
Valentina

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Милые и дорогие!

Знаю, что вы
мы работаем в
Германии. Мы все
работаем на одной
предприятии. Обраще
ние хозяина с
нами очень хоро
шее, кормят нас

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами.
Район, області і бюро труда
писати латинськими буквами.

Ан, Кому

in:

КУДИ:

KEY: 2

Streß:

Влия:

Улыб

Kreis

Florib:

Район:

Dienströst.

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt :

Уряд праці:

Бюро труда:



Samoilowitsch J.

Korotop

Nisowaja 27

Konotopskaja

Isušinskaja

Verkaufmandat für

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

якоже хорошо. Как Вы все почи-
ваете? Что слышно из Новых Мес-
сов? Мы скучаем за всеми Ва-
ми. Мурин с Маней во время ра-
боты гуляет на даче, ему
здесь очень хорошо. За это время
я уже болела, был карыс на паль-
це и чуть не было заражение
крови. Здесь когда все первое время
болели пока привыкли к здешне-
му климату, а климат тут же-
сравненно лучше, чем у нас. На-
рядо же лучше, как был в боту, а как
все здоровы. Целую всех крепко. Люб.
Вас все.

СОВЕТСКИЙ СОЮЗ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОЧТА

ФОНА № Р-7615

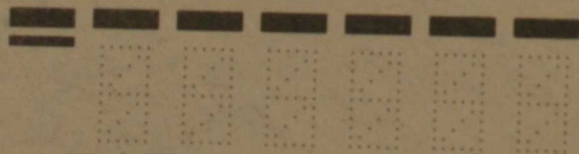
ЭМИССИОННЫЙ № 5

СЕРИЙНЫЙ № 392

Куда Цвинда Анастасия

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На Чл.

Absend.

Marija Zwinda 430

Frauenlager Eichen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post Kreuztal

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Привет з Именини от вашей
дочери Настасии Павловной.
19/xi-42г. Здраствуйте мама
и все родные: Мона, Митя,
Тоня, Наталья, бабушка Акулина.
Мама если дома, твоя Наталья
и ее дети Ваня и Шура, семья
деда Петра Емельяновича, твоя
Маруся и ее дочь, свати Трофим
и все соседи. Мама я вчера
вам написала одну открытку
которая была одислана 6/x-42
но я точно не знаю где она
дошла или нет и решила
написать вам вторую открытку.

Durch Deutsche Dienstpost

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine



gegr. 1870



Frau:

Zwinda Maria

Marija Zwinda

село Закарбуше,
Краснопольский р-н.

Госп. Лавочкин

Station Krasnopitja

Kreis Sumsk

Сумская обл.

Gebiet: Sumskaja

Мама! Я в первой открытке описывала всю
свою жизнь, но я думаю что она не дошла
и думаю написать еще про свою жизнь.
Мама живу по старому как описывала в пер-
вой открытке. Живу пока ничего работаю
на фабрике. Живу в байраке вместе с свои-
ми девочками. Работаю 8 часов у сутки. Ку-
шать дают теперь раз в сутки. Выдали нам
рабочие костюмы и тому подобное. Мама я
пишу вам вторую открытку и ожидаю посто-
янно от вас. Мама опишите все что делается
в нашем селе и доме мне очень интересно
знать. Особенно про мамашу, я без нее боюсь,
всех съехала и без вас всех. Мама передай
те всем мой адрес нехай все пишут письма
мне я буду рада. А на мне хай никто не обиж-
ается потому что я вас очень люблю на че-
сти только 2 открытки. Мама я вас прошу еще
раз если есть возможность то вышлите мне
несколько писем то мне очень скучно без
вас в чуждом краю. Мама так что на
близкой к вам про меня живи будем увиде-
ться. На этом кончаю. Пока до свидания. Крепко
жму ваши руки и всегда вспоминаю вас.
Передайте привет всем: хлопцам и девоч-
кам и всей семье Ковзарев. Общам всем.
Бабушке Меланию, Мариице. Мама если
будете писать от вас то пишите на
дочке моему, а не е-mail.

До свидания. Ваша дочка
Настасия Павловна Цвигда

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschleiffachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



2

Frauenlager Eichen
Post Kreuztal
Kreis Siegen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschleiffachnummer

Absender: Zwinda Nastasija №430

Frauenlager, Eiche

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post Kreuztal

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Привіт з Великоїмечки.
Лист від вашої дочки Настасії
Добрий день дорогі родителі
мама, брати Лєня і Митя, сестра
Антоніна, Наталіа, бабунка, а так
жє і твоя Катіа з своїми
дітьми Ваня і Шура, а ми жє і
наша дома, і всі рідні і близькі.
Перш ніж писати листа я вам
повідомляю, що я доїхала в Київ.
Дякуючи і щасливо, так що
і на цей день осталося жива і
здорова. На місце ми прийшли
14 числа, а 17 числа на роботу.
Робимо на фабриці, робота не
важка, ємєна 8 год. однією
а остальні часи вільний.
Ієти дають 3р. в єдики і на роботу
дають 4 кєсєчки хлїба з маслом.

Postkarte

mit Antwortkarte

и. Краснопол
с. Закобиль

Ukraine Полтава

Фран!

Zwinda Maria

Dorf: Zakobilja

Station: Krasnopilja

Kreis: Sumskaja

Gebiet: Krasnopilski



Я тільки приїхав то потрапи в один барак усі наші дів-
чата. Про те та і писавмо усі разом весело і цікаво.
На роботу ходили не в свої одяжки, а видали нам мужескі ко-
стюми, брюки і піджаки і шув в субатсь. Мама за Зміє.
Я вам пишу 3^ю откритку ну від вас не одної ще не получила.
Мама ми відпрацьовували різдво і новий рік. З дня не ходили
на роботу, було весело і радісно, грали лічбиком, пекли булочки.
На різдво видали нам подарки плаття, мені похавець
сарадан і кофта в які ходили на роботу. Ми всі вмієї
і розвеселились і що хотіли те і зробили з нами
попали, краснопілки, подробці і москалівці, які з
нами живуть як свої. Оце і все що я хотіла написати
вам. Погода в нас тепла, хоч і сніг лежить не в Бе-
лорусії. Морози не великі, а дощ поїти капе-
лий день іде. Ну тепер маю я поштів від мене
откритку то пишуть які новості є у нашому селі а так
ж і в доли. Хто прийшов до дому, хто помер. Мені все інтере-
сно. Мама всі свої можливості то пишуть поштом. Мені все інтере-
сно. До знаєте ну і скільки без усього. Коли будете писати то
пишіть обов'язково мій номер 430. Сімей довідників Ваша дожда-
нка. Передавайте всім привіт від мене і мій адрес.

Absender:.....

.....
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



7
Lilindra Katsascha № 330

.....
Frauenlager Eiche:
Post Kreuztal
Kreis Siegen
.....

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЕ отделение
ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ

ЗНАК Р-7615

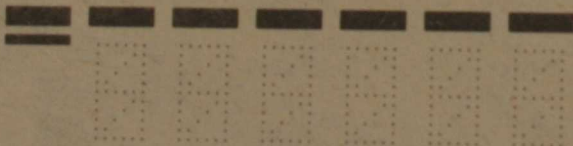
КНИЖКА 5

СЕРИЙНЫЙ № 393

Куда Цебро Анна

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Наз.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Febro Anna

Ostarbeiterlager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Nr. 490 506 102

Velbert / Rhld.

Q2/VI-43a Höferstr. 5-7

Здравствуйте мої
дорогі. ріднені мамі
і таті. Ми всі аста-
ри. Перш ніж писати вам
щось, до я передаю вам
свій скупий привіт. Мамі
і таті вас писати не полу-
жила і раніше не полу-
жила і зараз хотіла і не полу-
жила і вам пишу.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

2. Клас

An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Febro Ostarbka

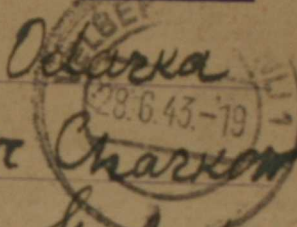
Post über Charkov

Station Lebedin

Post Lebedin

Bezirk Samu

Dorf Tschenevi



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лінях! Пиши ясно и только на линиях!

Ваша вдова

Маме я пока не вва іще і до цієї миттєви не
ам і вам пишу. Маме то ви писали мені не
пишете чи ви від мене не намагаєте як не намага-
те так пишіть хто мені у коновермані і перека-
наєть де їм хто тут є матерією хай пишуть. Маме
мені вимагає писати по сонінон: Маруся
кому писати вони пишуть сьогодні мені тут
мене так само. Тут зими не буває усе влітня
зростає зростає і їдуть дощі і великий град так
як і у вас тут. Карти мені тут хороші ха-
роші такіх і у вас там сітас не має мені тут
сітас не має хороше так як було жити промину-
году у вас там я була дома на горі тамі самі
наші карти. Опасуйте мені про усе те є хліб чи поса-
дили гороху чи дома наші хлопці. Досвідані'я родні
цей мамі поля пишати маміній Антоні і Васа.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию

deutschland



An, Кому:

Lebto Anna
Ostarbeiterlager 490, 506, 102
Velbert (Rhld)
Kopferstr 5-7

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel



СУМСКОЕ ПОЧТОВОЕ
ПРЕДПРИЯТИЕ

Формат Р-7615

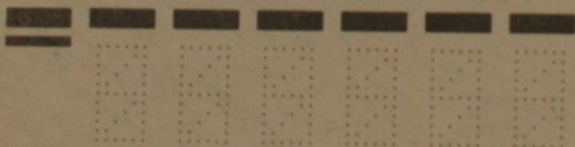
Листов 5

Индексный № 394

Куда Цебро Найдаль

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Над.

Absender:

Katalie Lebro

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ARBEITSLAGER „ADLERGESTELL“

Berlin-Adlershof

Adlergestell / Teldeca 637429

лист пущено 23 червня.
Лист від і зівленої вашої
донки Каталі до своїх рід-
неських Татані, мамані,
сестрів братів мивістків тили
м'ят. Во первах строках маємо
пісма спіну, чебідомити з вас
що з пока неба того і вам
хвалю всюю найкращого в
вашій хизі. І неженко нлаж-
ков і придаю покори Татані
мамані і братів сестер
мивісткам і тилим'ят. І про-
му вас ріднеські молити, богу щоб з вернулася хос на один
день і подячить з вами щоб ви некі били всі і з моєю хизі

Postkarte

mit Antwortkarte

Уєбро
Лебедунци. р. н.
Іван Лебро

Линська Област

Лебедунский Район

Прилуцкая Волость

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогі мої родити! Я вам пишу часто, а ви мені на
ответ тільки одну открытку ну з незнаю чи ви погу-
ласти одиені чи ні, а мо ви і забули про мене, а
про вас ніколи не забуду та все пишу щоб хоч одно-
словечко почути од вас і то рада була б як получила
открытку така рада була так як звани поблакала, а
з дити получила 2 червиз Галка, Санька, і Дунока, і де шо
взнали про село і про дровкових шо вмира мамі так
було дити великого вдару і плачу і я думав шо
моє і вас там німа ніких. У нас новості пока
постарану і робота моє та з сати харчі моє і
вам уже писала. Тепер ви мені напишіть про все сво
новості зкі вас як буває і моє і будуть і пишуть чи
звезда дома і брат митро чи хоч один привас с. як
дома звезде так доглядаті і переміні Матійку і Батін-
а ка щоб ти їх слухала і не обіхала, а то з знає
яка ти була при мені ну, а з вдала вже як жити без
батька і без матері. У нас уже тута згода стілі гора
дина здорова і харочна і як згвинило на згоди ось серця мре
хвилюю всі вміти, з роблю всередині, а Мамка на дварі
варка на кухні, а пієма як пиємо так всі разом, а ответ
не разом стіли зовсім несе ответа

Absender:

Kespo Jan.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

POSTSLAGER „ADLERCESTELL“

Berlin-Adlershof

Adlershof / Telefon 637429

Postkarte
(Antwortkarte)



Cathalie Lebro

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Barake 5 B

СУММОВА ПЛАТКА
ГОСУДА

Р-7615

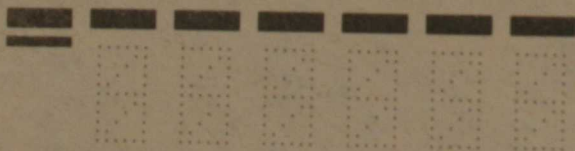
5

СЕРИЙНИЙ № 395

Куда Целушко Анастасия

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Нале.

Absender:

Відсилач:

Liliko Nastja

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
C.F. Leonhardt
Crossen (Mulde)

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

Привіт з Германії до
подруги Лані від Наті
Добрий день милоуважила
подруги Лані передаю тобі
свій щиро-сердечний привіт
і шаную тебе своєю ким
радищо у твоїй молоді
Квітучі дитини збираю Лані
що мало написати до тебе
пишуть тебе довідати
Уз привітом наті до тебе
21/01 43 р.ч

Мамібаба Наті!

Postkarte

Назву области, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами



Ан, Кому:

Mikittschenko Halja

in:

Dorf Chmeliw

куди:

Straße:

Вулиця:

Львівський р-н

Kreis:

Chmeliwski

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Sumi

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Arbeits. Sumi

Біржа праці:

Щиро привітає



На добраніч
засутих наміст
погруді замі дів
погруді, Насіні,
20/11 43 року.



Великодний привіт з Німеччини!
по таринці хері дані
Ланд отвіст! переїзді у Німеччину
і вважати різними соня!

СУМСКАЯ ОБЛАСТЬ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ

P-7615

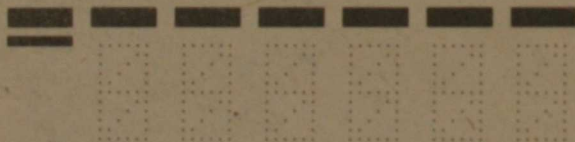
5

ЖУРНАЛ № 396

Куда Цема Иосиф

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21

Absender:
Надавець:
Отправитель:

1692
Zjoma Jozif N 154
Heres-Zengant (Wachs)
Berlin-Tempelhof
Lager Bessemerstr.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

6/VII-43r. Добрий день мої
Рідкі Тата, Маша, Федь,
Надз, Миша, Майса, і Ваші
дитки: Тандора, Тал, Ніл
і друзі. Яке не зноє і Трима.
Неродю і Ваш усіх по
ниженському поклону і по
скупому мову привітанню.
Тата, і Вашого мачи-
що Ви писали 7/VII-43r.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Zjoma Prokir.

in:

Ukraine.

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rajon:

Dienstpost-

amt. oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lebit. Sumka

Post. Ljowob Dolinsk

Dorf Russomirka

Rommenska

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Одержав за которого дуже і дуже дякую.

Таня! Я всі листи, що Ви висилали одержав.
Таня і всі мої рідні прийняли привіт од
Тані через мене, до Віг на до Все Нейдуд
а віг Вас до Неї. Таня! Мені Таня дає
Велику допомогу посилками і на сьогоднішній
день, і від Неї одержав посилку з хлібом.

Таня! Ви просили мене, щоб я написав про
своє життя, то і думаю, що Ви догадаєтесь з
попереднього редаження. Яке саме моє і життя.
Таня! Живіть хорошо, дружно, до це не кажи
не посміє писати. — поліпшити цьому писуванню
можеть той рік що гриміть у Вас дама.

Все. Освідання зрештє фого якщо ще не
получили, то пошуде, і взеє до вас висновок. Ваш син
Моск.

Absender: Зіоміа Іосіф
Надавець: Сумська Чесн.
Отправитель: Пост. Липово-Долінск
Дерф. Руссаноука.
Арbeitsamt Rening

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



2

Deutschland

An, Кому: Зіоміа Іосіф

Herres-zeugamt (Wachs)

Berlin-Tempelhof

Yager Bessemerstr.

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКАЯ ОБЛАСТЬ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ

Р-7615

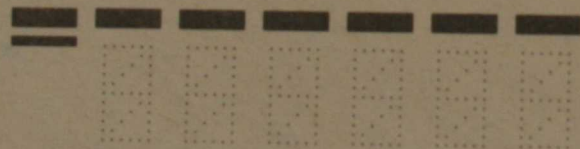
5

ЛИСТОВ № 397

Куда Целка Мадрида

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:

Lömka Nadja

Barak 7 Zimmer 2.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ostarrbeiterlager

Steyerberg

über Stolzenau / Weser

Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraina



Bez. Sumi y doru Klizehri
C. Kairuku
dutor Sabolotja x 3 adawitje
Bonno Kleup.

Lömka Petro K.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Lömma Nadja

Garage 7 Zimmer.

Ostarbeiterlager

Steyerberg

über Stolzenau / Weser

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКАЯ ОБЛАСТЬ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ СЛУЖБА СВЯЗИ

ФОРМ. № Р-7615

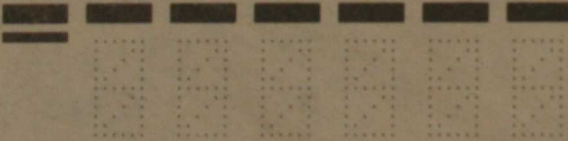
ВЕРСИЯ 5

СЕРИЙНЫЙ № 398

Куда Церулет Евдокиме

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Наг.

Absender

Junika Cervulek
Horodyszen

Wohnort, auch Zustell- oder Zielort

Preis: Horodelegen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschlüsselfachnummer

über Haldensleben-land

Чернух Евгений

Postkarte

Y. Chernukha



Heinrichs-Klinzmann

Katka Cervulek

Deutschland

Dorf Horodyszen

Preis: Hüniski

Rb. Zarnitska

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschlüsselfachnummer

(Ukraina)



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

[illegible]

P-7615
5
399

Куда Цивкун Вера

Кому

Индекс предприятия связи	и адрес отправителя
--------------------------	---------------------

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 6 ч.

Stempelherstellung

Empfänger:

MMB 79



Done Ziwkunowa

Stiftung Schorfheide
Landwirtschaftliche Verwaltung
in Parlow

Fernspr. Joachimsthal 153
Bahnhofsstation Joachimsthal Hdermark
Postfachkonto: Berlin Nr. 22287

Kamenka Kreis Summi
Altsowjetr. Gebiet

Es wird empfohlen,
Anschrift des Empfängers
auch in die Spalte einzulegen

Absender:

Wachmstr. J. J.
in: Hammerh. H. J.
Einband Straße Nr.

An: Güterverwaltung

in: Paulus
Schonfleide

Straße Nr.

Buchstaben (Zeichen u. Nr.)

Von (genaue Bahnhofsbezeichnung)

am / 194

nach (genaue Bahnhofsbezeichnung)

Wachmstr. J. J.

Wachmstr. J. J.

5000 mittlere RL. 200g/m² 3^o/o D

Die ganze Sendung besteht aus 3 Stück

V/XII 005 27/2 Anhänger für Frachtstückgut

über Hirschgangslager

Wilhelmsbagen bei Berlin

Leinwandfabrikant Döbber.

in Berlin

Es wird empfohlen,
Anschrift des Empfängers
auch in die Spalte einzulegen

Absender:

in: Jachimsdorf
Land Straße Nr.

An: Grünerwallung
Post
Schorfheide Straße Nr.

Buchstaben (Zeichen u. / für

Von (genaue Bahnhofsbezeichnung) am / 194

nach (genaue Bahnhofsbezeichnung)

Jachimsdorf

Post

5000 mittlere RL. 200 g/m² 3/4 D

Die ganze Sendung besteht aus 1 Stück

V. XII 005 27/2 Anhang für Frachtsückgut

4
Vater Durchgangslager

Wilhelmsstrasse bei Berlin

Leinwandhandelsamt Berlin.

in Berlin

Дорогие мои!

В Германии, как и у вас начинается уже зима, а, как вы знаете, я, уезжая, не взяла с собой никаких зимних вещей. Теперь, благодаря специальному разрешению германских властей, я имею возможность выписать себе пакеты со всей оставшейся дома одеждой и обувью. Пересылка не будет мне ничего стоить. Учреждения германского гражданского управления у вас дома точно осведомлены о том, что теперь разрешено посылать такие пакеты. Специальным объявлением они известят вас еще о том, когда и где вы можете сдавать эти вещи для отправки в Германию.

Само собой разумеется, что мне хочется использовать эту возможность, так как я взяла с собой одни летние платья. Поэтому убедительно прошу вас прислать мне возможно скорее мои зимние платья и зимнюю обувь, так как возможность пересылки больше не повторится. На обороте я подчеркнула все, что мне нужно.

Прошу вас обратить внимание на следующее: платье и обувь, которые вы будете мне посылать, должны быть чистыми и должны быть упакованы в прочный мешок или в какую-либо материю, и сданы, на сборный пункт, о котором своевременно будет объявлено. Мешок должен быть открытым для контроля; он будет завязываться перед отправкой со сборного пункта. При этом не разрешается упаковывать вещи - бумагу, картонки, ящики или во что-либо подобное, так как перевозка длится долго и такая упаковка не достаточно прочна.

Помимо вещей, указанных в записке, нельзя посылать ничего другого, т. е. ни писем, ни книг или журналов, ни пищевых продуктов, ни каких-либо предметов обихода, и прежде всего ничего, что могло бы легко загореться, как-то спички, гребешки и т. п. Нельзя посылать этого потому, что такие вещи опасны для перевозки и за нарушение этого правила германские власти будут строго наказывать.

Прилагаю к этому письму два ярлыка, на которых напечатан мой адрес. Положите, пожалуйста, один из них сверху в мешок, а второй прикрепите возможно прочнее к мешку снаружи.

Это письмо вы должны представить на сборном пункте при сдаче мешка с платьем. Вам тотчас же будет выплачена наличными деньгами стоимость

одежды, не превышающая 250 рублей. Таким образом нам оказывается помощь одеждой. Эти вещи, как и раньше принадлежат мне и останутся моей собственностью. Германские власти берут на свой счет доставку их сюда с ваших сборных пунктов.

Очень прошу вас тотчас же после опубликования воззвания германских властей поспешить с отправкой необходимых мне платья и обуви. Сообщите об этом и другим, ибо дело это спешное — зима не за горами.

Чтобы дело шло скорее, нам помогли германские власти и напечатали это письмо. Вы знаете мою подпись. Адрес я также прилагаю.

Шлю вам сердечный привет. Кланяйтесь от меня всем друзьям.

Цивкун Вера

Адрес, по которому вы пошлете вещи:

Gräfenberg, Paderborn
P. Gräfenberg, Paderborn.

Мужская одежда:

Шапка
Куртка
Жилет
Джемпер (свитер)
Штаны
Зимнее пальто
Рубашка, майка
Подштанники
Шарф
Перчатки
Ночные туфли
Рабочая обувь
Ботинки
Валенки
Галоши
Носки, чулки
Одеяло.

Женская одежда:

Головной платок 2
Кофта 1
Юбка 1
~~Блузки~~
Платья 2
~~Джемпер (свитер)~~
Трико
Комбинации 2
Шарфы
Платки 1
Зимнее пальто 1
Перчатки 2
~~Ночные туфли~~
Рабочая обувь
Ботинки 1
Валенки
Галоши
Носки, чулки 2
Одеяло.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Нора Зіркина

Бітесен (Мая) Логер Мая

Postkarte
mit Antwort

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Назву області, повіту і району
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Евдокія Зіркина

in:

Україна, Кам'янка

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Seredinobudski Rv.

Сумський повіт.

Загуб

Манарна Лейд і до неї
написала неслим і фотодкарі
по казад вороданост. Ами ямбес
Зера Рудка александска из лужикав
Гейл Савки Майюха уане змачи
Сомьбу и Нудини Ситирового фотодкарі
у те уно у. Бризини у баура. кидо
виретинисе по вичо Лемого дотані
Валів Голитакіна кам іоворити
под французкоо французю Судини переподати
на старинно илмана Габвуда
миду обвѣд і змучю вое бѣз шот
привет всьм.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши йона усього тільки на лініях!

Открытка получена 4/VI 40 года от вашей доброй руки
Здравствуйте добрым слом родными Мамой и моей сестричкой
Татьяна пишу я вам письмо, впервые в своей жизни
своего письма пишу вам сообщая отомы что я пока здорова
и здорова того и вы знаете у вашей жизни я как раньше
проживаю на свете на своем краю. Дорогая Мамочка и сестричка
я уже знаю что даже и писать не могу что я уже пишу
без чего вам но от вас ответа не получаю уже однажды
мне давал на одного не получив. Дорогая моя сестричка может
бы где забыли что у вас есть одна дорога которая отводит от
розы ехитейск на другой стороне. Я Маша пишу пока
благополучно только пишу каждый день пишу что я от вас
не получаю писем пишу так себе не упрям
однако тоже есть только и много что не получаю от вас
писем Мамочка и знаюю может у вас мой сестричка
даже а я от вас пишу не знаю как бы там пошло

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Evdosija Ljukinova

Ukraina, Selo Kamenka

Kv. Serednibudski, Seb.

Sumskaja.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komu:

Wera Ljukinova

Prisene (Max)

Ort:

Lager Max.

Lager- oder
Filmen-
Stempel

ОУВНОЕ ВЛАСТЬ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ

ИД : Р-7615

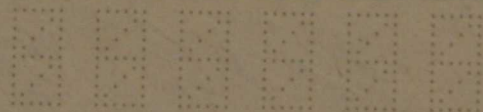
5

ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ № 400

Куда Цигичкало Андрей

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21.

Absender:

Andrij Lihikalo

Adelsbach 179 Bad Salsbrunn

Kreis Waldenburg in Schles.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здраве і добре родина

Мама, моя, сестра, сина

Мама і всі родичи. Собираю

що я маю, здоровий. І з

Іваном на старому шесті

у Адельсбачі і два думайся

Мені тут добре істи багато

і так все добре ходиш із

Іваном тут не кажеши де

тут куди і улаштує у

незалежно цим же день зродив

у нас є у нас уже ком

або не маємо а купимо

нічого. Соня щиро

ти у вас є мо істи і щиро

Postkarte



Укра

Sofija Lihikalo

Dorf Sasirki

у Huchoweski

Oblast Sumskaa

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Esst Kohlenklaub!

Es klaut das Gas
und stiehlt das Licht
raubt Strom und Kohle
Büdet's Licht

Соня я уже пишу і те писав а ответу нема
а дунайські послив разом по уже пошув в отве
двану може нема. Женива уже кончили, а
почали 26 і уже усі погребки помолойши тут
у женива дуже, дуже багато роботи і дуже
швидко і у неділю я робив 31 то шеф дав мені
3,50 ш. а усі хлопці жог і роблять то їм не плає.
Соня як ти пишеш да не доходить то як стояти
садати то ти попроси його дай на шефа моего
адрес ти напиши і дай адрес то тес швидко як
солдат урине то даде. Фріц Нікел. Соня
пиши як там у вас дома чи все у порядку чи
пиши про все і даєш правне напиши адрес.
Соня пиши про коней. Ін дядко Кривонос дома чи
і усі родичи. Сьогодні неділя то я гуляю поспідав
дуже добре. Соня передовай усім привіт
родичам і моїм друзям як вони дома.
Крепко жму руку усім. Неділя 7/VIII-43 года

Absender:

Sofija Zinikalo
Sasirki raion ylychore

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

oblast Sumycka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Andrij Zinikalo

Adelsbach Nr 9 Hieckel

Post Bad Saarbrun

Kreis Wabdenburg in Sachz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЕ ПОЧТОВОЕ
УПРАВЛЕНИЕ

Форма № Р-7615

Лист № 5

Кодовый № 401

Куда Цикало Мария

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

Нале.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Ушлад Exidolo Maria
Absender: Dom. Reizen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

St. Oppeln o/S

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

та ие прощу явас про
мишка и і досі не чуто
передайте нашим пре
вей ям там наші пере
мишайть хай дадут
міти скорее мишка
і скажете и ви що
на писали на открит
маже міки кінея пере
даю привіт усім нашим
і вам і ванаві і ма
русі і ольоні і сестр
ітні і веім сложа
і зсто ~~я~~ ходо пока
мишайть усім передайте
давайте ответ і до рока там

Гукато Марце
Postkarte 44-

Spart

Strom- u. Gas-

alle ENERGIE

Безароб Ваєна

Базаров Васко

Щебіт сумського

зеі Краснопілля

г. Копор'я

Ст. Колонієвська

Україне

Базаров Ваєна

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



1520 II 20/43 / пишу відкритку до
прошлого друга мійм Васи
поздоровляю вас своєю сло-
вами і моя мнєва здорова тою
і вникла мнє я вам свої
новості. Сягого знайомих зна-
ємо а сімниє мнє ніяких
настарану мнє ні пона
негати і не досі мнє не молодні
а я дає суду невідомо
мають не прейдеця і побачи
тьця мнє і помагає мнє
сказати і корити побачити
мнє мнє святих суду що
дома побачи мнє мають не суду
того святих уже мнє забудла
як там дома як негарно не дає
мнє дуже корити мнє терези
нас сущого впроріжє мнє мнє
ва як вигорєє як ваїа
много до жисті проходи я часті
і мнє і мнє і встало вас
загадує мнє мнє послідній
дєнь мнє я я до вас приві-
тати мнє мнє новинки я
виже вєте чі рєдє є чі всім
дєвєтє

СУМСКОЕ ПОЧТОВОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ПОЧТОВЫЙ ОТДЕЛ

№ ПР. 9-7615

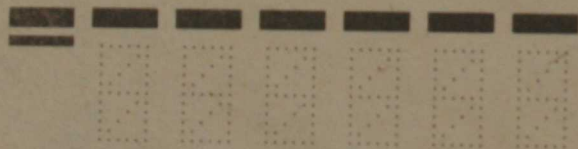
№ ИС. 5

№ ИЗВ. 402

Куда Циес Иван

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На ⁵ Иван

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Liss Ivan

Ostarbeiterlager „An der Schanze“
Kiel-Friedrichsort

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Дорогий день дорогий товариш
і перший друг Сергію.
Першим делом сам писав
писмо дозволу, передаю
туди найкраще привіт
від мене і від усіх родичів,
які знаходяться згодом і
передавати усім хворим
привіт і передавати привіт
моїм родичам і наразі
своїм родичам там привіт.

Postkarte
mit Antwort

Відправити в місто, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Mordachie

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Wassilowka

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Stepowka

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Sumy

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sumy

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но i тiльки на лiнiях! Пиши ясно и только на линиях!

1/IV-1943р. Добрий день серена. Во першій справі
своєго листа, я тобі повідомляю, що я здоровий
и здоровий, чого я тобі пишу. Я працюю
на старому місці в тому ж заводі працюю
що в радянській робітничо-крестьянській армії
краще тільки даєш накази як гармонію
роботами по дельній спадковій расі вчуже
Ну на мою полонію на поштом листи
краще полонію такі дорі ідуть, часи на
улюблені розові С... Я пишу тобі листи із
Германії на дорі розові листи твоя.
Виследи усі полонію. У нашому заводі не такі
жонки і дівчата 200 днів. Серена музикальний
Миронівський Н. Парасенко А. Сиринюк Р. і всі родина
Музикальний всіх привіт з України. Радію новим дорі
нега отримати. Ну

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Lisa Juon II

Ostarbeiterlager „An der Schanze“
Kiel-Friedrichsort

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Fiss Jurant II

Ostarbeiterlager „An der Schanze“
Kiel-Friedrichsort

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

5/IX-1943 roga.

Добрий день героїї
родимі і татусів,
Мамаша драгій Сусра
і твоя Сусра, Вадик
і ниродальне преле
гудкам, твоям і
Сусрам і Сусрам
нірродальне преле
Каті і Каті
проти вас с фотографією
вс сина і вимити ниродальне

Postkarte
mit Aufdruck

Наву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
наву область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Fiss Jurant II

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Wassilowka

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Schternowka

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Sumy

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sumy

Перши годок сѣх нѣсѣмъ нѣсѣмъ годоу
нѣсѣмъ вамъ нѣсѣмъ нѣсѣмъ отъ вѣсѣмъ
сѣмъ вѣсѣмъ. Перши годокъ я вѣсѣмъ нѣсѣмъ
что я нѣсѣмъ я здоровѣмъ сѣмъ я вѣсѣмъ нѣсѣмъ
в вѣсѣмъ нѣсѣмъ. Пѣсѣмъ! я вѣсѣмъ нѣсѣмъ
сѣмъ нѣсѣмъ, нѣсѣмъ нѣсѣмъ сѣмъ нѣсѣмъ
на знахѣмъ на сѣмъ нѣсѣмъ нѣсѣмъ нѣсѣмъ
сѣмъ, что я сѣмъ я нѣсѣмъ нѣсѣмъ. я вѣсѣмъ нѣсѣмъ
что я нѣсѣмъ нѣсѣмъ отъ нѣсѣмъ нѣсѣмъ нѣсѣмъ
нѣсѣмъ нѣсѣмъ нѣсѣмъ нѣсѣмъ нѣсѣмъ нѣсѣмъ
нѣсѣмъ нѣсѣмъ нѣсѣмъ нѣсѣмъ нѣсѣмъ нѣсѣмъ
нѣсѣмъ, а сѣмъ нѣсѣмъ нѣсѣмъ нѣсѣмъ
нѣсѣмъ нѣсѣмъ нѣсѣмъ нѣсѣмъ нѣсѣмъ нѣсѣмъ.
Сѣмъ нѣсѣмъ нѣсѣмъ нѣсѣмъ нѣсѣмъ нѣсѣмъ
сѣмъ. Вѣсѣмъ нѣсѣмъ нѣсѣмъ нѣсѣмъ нѣсѣмъ нѣсѣмъ.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Писати на линіяхъ! | Писати ясно и только на линіяхъ!



СУММА
ГОСУДАРСТВЕННАЯ

№ 10-7615

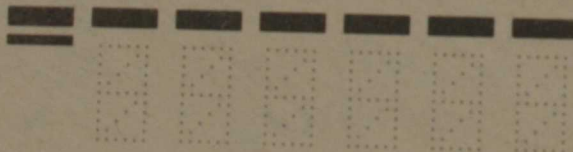
№ 5

УОЗ

Куда Цубока Тейр

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 12.

Absender:

Piotr Zubka *Узюка Пётр*
b. Sutt, Schaden

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Post Nikolaiken
Узюка Ostpreußen

адрес мой

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Postkarte



Wera Zubka
Bepa *Узюка*

В. Бодур

Selo - Wiliki - Bubna

Kreis - Sumsk

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine

16/IV 43р. Листо Від Петра Фр
Яна Я жів. із здоров'я того і вам
мелю передая Я вам. Низької
поклон. тобі Веро і своїм зетом.
Мими і Коли и так же передая
Митрохрону Антонову і сани Гр
Максиму і вам. і мимася і всім
соседам. Голізнолу поклону
Янахоруся Упола на роботі дома
Я проживаю Узхідні Грусії
Як пошлите мое писмо то ниміть і мене
отвѣт. Як ви проживаєте ви всі здорові
Гусави і бабине то маю листок.
Стен. Добізданіє і негу отвѣту

СУЩЕСТВУЮЩИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

P-7615

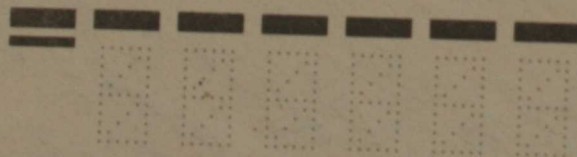
5

404

Куда Цуренко Александра

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.

Absender: Luzenko Shura 1535

Надатель: Lager Hartenbauer

Страна: Oberbayer. Bez. München

Lager: Lager Hartenbauer

mit genauer

post. Angabe

Ukraine

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду

Район, область и бюро труда

послати



Ан, Кому: Luzenko Shura

in: Lebedin

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Понит:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Summy Chev.

Lebedin

любим и то мей. Петруша
Письме нам как вы жив
те, как ваше здоровье.
Можете вы знать, где мои
родные живут, напишите.
Мей мой мей и то
невспоминаю вас. Вспоминаю
прочие, невозвратное, как н
ю, как мы соединимся за вами
хотелось повидать. Мы живем один мей
те. С тем добивание.
Передивайте привей. Ш. Ш. Ш.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

25/VIII - 1943. Здоровствуйте многоуважаемые дорогие
Платоника. Мы пока с Лосей живы того и вам
желаем. Живем и работаем на старом месте.
Да лето все второе проходит, а мы его
не ведаем. За работой и белого света не видно
и на воздухе не бываете только, что придет
ся на работу та с работы. а целый день с 7 до 1
на фабрике воздух такой тяжелый с газом
и километром дневная смена хуже нечего, а ночью
с 7 вечера до семи утра совсем тяжело половине
здоровья одбирает. Много девушек попортило
глаза. от газа и света. ходят в очках. но мы
пока с Лосей и еще не боимся. Мелу никак
переменил. Харчи те самые. картошка, капуста, пше-
най. и огурчики за лето некупили ни одного.

Absender:

Sidenko

Надавець:

Отправитель:

Lebedin

erste Saucka Sumny 488

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



2

N 7535

An, Кому: Zurenko Schura

Lager Hartenbauer

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Oberbruch Bez Aachen

Lager Hartenbauer
Oberbruch Bez. Aachen

15

СУММА В РУБЛЯХ
ПОШЛА

P-7615

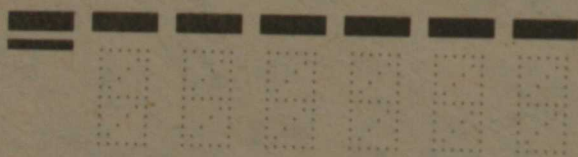
5

405

Куда Цюбарь Мария

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.

Absender

у в. в. Марія 4249
Schwienochowitz Überschl.

Wohnort, auch Zustellort

„Erika“

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день дорогий
моя кумиця Верусь
Тавловна! Мию вам
і свій дружеский,
найкращий привіт і ба-
гато всього найкращого
у вашому житті.
Вера Тавловна, я до-
ла на місто за 8 днів
їхати було непогано,
але дуже скучно за
сиротом. Я знаходжу
у Кімеринці. Ну на-
віть за себе пропущу
здорові моє корови.
робота була тяжка

Postkarte
mit Antwortkarte

623

ukraine



Козак Уєра

*Dorf Timoriewka
Bez Krasnopolie
Kreis Sumy*



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

але зараз уже привикла, то хорошо. Тривало було
виріш. год. встаньки гуляю, ну вже була три рази в
кіно. Одну в омилку зробила що нікого не взяла
гасто брѣта згадує, бо він говорив візми пашто, ну кам
до роботи будинок комодів, але вже кождо, а як
поцмать, то нікому і муси слугат у баракі.
Дорога кумишка Веру, прощайте як ви живите
як ваші дочки, Вітуса і Євген, і не прищов вам
пашка, як ками, то прийде, бо і вже багато батина.
Да а інтересно і проведу хрестя свого ємюка
комодів, як він там роднички ємюка живе і
не обтирають там його, і є що кума, і не кажу
прощайте і згадує маму, Да, а мене пашка, кам
вже бачи, або Євген. Вітуса кумишка опашіть
все що можна, Да, а інтересно де Вам, і як вока
живе прощайте. Вера Т. а ще бає дуже прошу,
пойдіть до моєї мамі і скажіть, що я прошу хам
усі мої речі беруть, бо тут і нікого не справлю
кума, даме мені ками, і ками, боки моє
або вашого пашто, або його ішого а дуже бає
прошу і попросіть і не дуже каде все беруть етого
ну пока все ще в писані та каде, ну пока досвідати
ємюка бає ірїнко і Вітуса і Євген а ємюка за мене
поцмать нескільки раз. Да, і поговорю бає зновим год
мат. ємюка і кабар 5/11-42р. Має ємюка і ємюка

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Frl

Güßow Marie (4249)

Schwientochlowitz Oberschl.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ostlager „Erika“

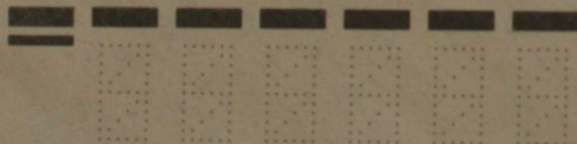
ОУМОВЕ РИЗ...
ПОШТА...

Р-7615
5
406

Куда Цибенко Марія

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 31.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lager Lunau

über Birschan Libenke

Lager Lunau

über E.schau

Westpreußen

Lagestempel
mit genauer

postlicher Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

6 6

LIBSCHAU
27.8.18

An, Кому: Anna Rutische

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

х. Майка

Magaina

Achtizsk

Szummi

Pflanzenguehstation

Lunau

Пробит з Биршан.
Добрий день дорога Любимка
ніколи не забуду подруга
Галинко!!!

Перш ніж коротенького листа
тобі писати дозволяю тобі
цирний задумуваний прийіт
придати та побачити
всього найкращого в твоєму
мапороту житті на рідній
Україні

Галля послала рато додому велике 20.8.43р
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорога любима подруга Галино вітуйку від тебе надісила
яку ти писала 29/8.43 за яку щиро дякую і знову пишу
тобі щогу згод тисьменно з тобою поговорити. Галино ти
пишеш щоб вашу Марусю забрала до себе то це зробить
можна, бога при великих трудах, але Галино мені жалі
її буде, толи що тут важка робота і враз того бока може
на мене обізнатися, із Марусю тікає самий близький друг
по листування і її допомагаю в грошах послала її Г. Глар.
так що в залін тебе Галля маю твою рідну сестру Марусю
можливо коша судба. Така що неприємності з Валом /такою/
бачитесь, повірь мені серце рветься до вас, з Марусю Клего
і Толя харчуємо всієї з усім одкровенієм і забрала б
Марусю по спокійно і до того вже підходить зима холода
Галля тиши погаче незабувай висилаю тобі в пакіт фарту
допомагаю привіт тобі твоїм і рідним і моїм батькам. Соці
цілютеся. М. і В. пише незабувай

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____



zari big Marysity.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: *Marija Zibewo*

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Lunau
über Dirschau
Westpreußen

СУМО-...
СОУДА...

P-7615

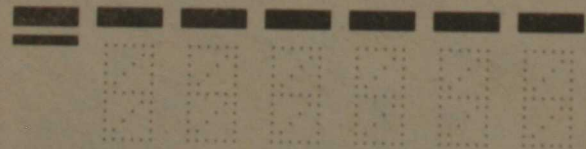
5

407

Куда Цыганенко Ольга

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

4
На вл.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

долю, чи ба бабуся живі чи не
зворіють, чи про папу нікого не
чули. Свійки зліда уває ги на
городі врожай харочий тавуває
із зуроба цю уває сить воппими
це прописи т мамочко. Шут уне
чи родило Зміяці, а за сімязь
получили по 15 марок, а за іх
купить зайа нікого не купили кромє
нічого. Мало мимі писала мам.
вєра м. Кравчик Т Ціган. Є прїска
прописи живі. Буге то бє збуди
воппими кінгало. писані

Wer nach Alarm

Wer nach Alarm

die Fernsprechtätigkeiten mit
mündlichen Gesprächen verknüpft
gefährdet die Betriebsführung der
durch Entgang in der Betriebsführung

Ab Zurück



Lebit! Sumera

klees: Sim. liw 341

dorf Petkovi

Likaneuro Melasch

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ілю привіт усім родним ~~тут~~
кибачам і дівам! В усім

Лист написано 16/III - 43 привіт мамі бабусі, шурі зятю ^{напоном} ^{зідняв} ^{підкр}
бине небо в облака шлю отку ^{підняв} ^{зідняв} ^{підкр} шукку з дитини. Мого ліне
суде коли ответу не буде. Перш ти пишати листа я
вам передало сукно - шерстяний привіт від шурого гарного
серця. Я пока живу здорова тою і вам шлю у вашій
домашній житті а моїй шриманської. Родлю в пака в городі
Роземберк нас тут упан сніланського району, так що
живемо нікого робота колгоспна а не роблять, як так
як уколоти, робити дуже тяжко дуже, тут жива, коєм
коєрі шито, а ми везати, а яким складати в купки і потім
везати, а овеє машина везає а я везу так згадувати
з великою до мамого, ой мамочко, як тільки було трудно
Мамі не шуріться за мною там тут деоромі ^{зідняв} ^{підкр} зразі в
день утрало наша з віяни коєв у воді а не коєв зорохон
збруквою, з крупами у вечері повлічати і не вітра молока,
як жита коєв ^{зідняв} ^{підкр} про мою жизнь ує коротенько
коли вернує жива буду то не забуду. даєть бог що на ділу
або навесні будемо дома тові писати. Мамі тут кажуць
що в цим році кішки відіна тут мамі в цим році
картошка влітє, а розова росте тому що цим вибиває
а розова росте тому що цим вибиває
добре. Мамі прописуєть ви всі свої новості ти
яким дома шлю листи

Absender:

.....
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Schönhof b. Dt.
Eylau Kr. Rosenberg
(Westpr.)
Likhanowa Olga

Wer nach Alarm

die Fernsprechleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Schönhof bi. Dt. Eylau

Hr. Rosenberg (Apostel)

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Шаменко Ольга

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Моя милая Ольга.
Передать тебе письмо, которое
спешно передаст твой сестро-
родный брат. Там, маме,
бабушке, дяде, Прокопю. Я пока
живаю и здорова того и вам
желаю. В нашей домашней книге
а моей прикормочной. Жизнь моя
такая. Маме вы и сами знаете
и не хвора и не здорова.
Маме теперь пишу, что я
вам послала 4 открытки 15
июня, а ответу я получила
то что вы не получили, что вы
не хотите писать мне вы

Der Luftschutz

просит dringend den Luftschutz
sprechen nach Luftangriffen
darum führe du dann keine
Luftangriffe sprächer
Маме я так
Маме теперь пишу свою работу.

Postkarte

Ukraine
Gebiet: Tumska

Ort: Walsund Penariutka

Ort: Penari

Шаменко Ольга

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Маме я так
Маме теперь пишу свою работу.

[illegible]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Ischönhof bi. Dt. Eglau

Hr. Rosenberg (Weststr.)

Ziharenko Olga

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКА РАЙОНСКА ПОШТА

ПОШТА БИРО

Зона Р-7615

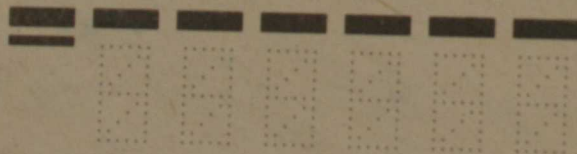
Улица 5

Дом 408

Куда Цыганск Агма

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Суханок Анна.
Гера.

Paul Seifert

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gera

Добрий день маме, і мої вітання
мама, татко, Микола, Олексій,
Федос, Кулима. Поводідам
вам все що з вами здоров'я
того і вам щиро у великому
щастті. Дорогі мої рідні
прошу вас щоб ви написали
мені чи дали вам усе
бу. Боже я нагадує із ку
щастті моїми, самі із

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



Ap, Кому:

Суханок Анна

In:

Ужасна

куди:

Ужасна

куда:

Strasse:

tscherne

Вулиця:

Улица:

Kreis:

(Сумська)

Powit:

Raion:

Суму.

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

свого села, а то тужсі. Карчуєсь з тую харену лу-
ге ніж далє мені було жити, а тільки того
що мучило за всіма своїми рідними. Дорогі мої
рідні прошу з вас щоб ви мені написали чи ви по-
правили те дерево що я придбав на хату, чи воно
так і лижеть. Якщо не поправили то прошу щоб
ви постерегли і поправили щоб воно не погнило.
Дорогі мої рідні прийдітьте нащому отроєті від
мене хорому благодєрності, зійав дуже благодарю
вдк лєго і встєно отє все дякую ади і він дохсєв
тєної жєзні на своєму віку, що він мене розлу-
чив із вами, а відіслав мене у тужє далєку сто-
рону. на цєму бузу кінчати свого маленького
мєтє бувайтє здорові. привєт усім рідним.
Досвідання.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Суханок Анна*

per adresse

Paul Seifert

Gera - Deutschland

Ort:

Lager- oder
Firmen-

St.

Paul Seifert

53.
Gera

СУМСКОЕ ПОЧТОВОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ПОЧТОВЫЙ ОТДЕЛ

Фонд Р-7615

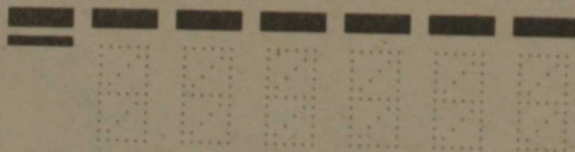
Класс 5

Классовый № 409

Куда Цыганов Виталий

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

у
Над.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Liganoz
Wtulii,

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Betriebslager Buckenbrunn
Chemnitz

Завустрі 43, Aug 26-30

Здраветуйте дорогий
мій дідусь Кузьма В.
напа фастийний и
міжні Шерока!!!
Дідусь Кузьма В. Сичу,
Вас, уведомити, що
я все и здоров, все
и Вам Вам ви все
души перлаю в Вашей
пеленки и работи.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

Sabare Kusnie W.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Uzaina,

Sof Swackow,

Schaliginsee,

Symtskaja.

Дорогой дедика! - Во-вторых сообщая, что не-
давно я получил от Паши открытку,
я очень радий, что вы все живы и
здоровы и что скоро поедете.

хороший дзуджика! - Назначено получить или
нет мою фотку. Мужикей нет у меня сейчас,
какая была, такую и висила.

Работает на старом месте в городе
Ремнище на заводе как и работал,
тождество. Чувствую себя хорошо, но
слишком много, что вынужден поспешить.

Дорогой друг! - Узнавши, что Забара Нагг
здесь в Терманин я послал ей письмо, по
отвату нету, не знаю почему не отбави

Дорогой дядюшка! Передаю привет всем Вам и

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Ligance
Witalii

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Betriebslager Beckerbrücke

Chemnitz

Aus 26-30

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ligano
Witalij

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Betriebslager Beckerbrücke

Chemnitz

1. September 1933. 26-30.

Здравствуйте дорогие
мои родители Мама,
Мама и братик Тоня!!
Мама! - Слышу, Вам, сооб-
щить, что я не в издород-
ного и Вам все от всей
души желаю в Вашей
жизни и работе всего
наилучшего и наилучше-
вейшего.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Ligano Ivan Ilyich

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Post-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Dorf Swarkowo

Schaliginskij

Sumskaja

Папа! - Ринну. Вас, уведомить, что Иаву-
та 2 получил от Вас Папа открытку, за
которую сердечно Вам благодарю и написал
уже ответ. Папа! - 28 августа 43. 2 получил
от Забери Нади письмо уже второе, (2 с со пере-
пискою) так она пишет, что пошла уже
второй год, а она с дома от родных ни одного
письма, ни открытки не получила. Она, Папа,
пишет, что она пошла домой в Рвертсво
открытки, а ответа нет. Так, Папа, она пишет
чтобы Вы написали ей о ее родных и пожел
али не писать ей. Вот Папа ее адрес:
Sabara Nadja, Gemeinschaftslager, Kerpitzler Weg,
Torgau a/Elbe. Папа! - Мусу по старому,
отца Вас сейчас и пишу сейчас посылку.

Папа! - Хотел бы сказать Вам, что я очень
люблю Вас и очень скучаю по Вам. Хотел бы
сказать Вам, что я очень люблю Вас и очень
скучаю по Вам. Хотел бы сказать Вам, что я
очень люблю Вас и очень скучаю по Вам.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Ligaroni
Witalij

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Betriebslager Beckerbrücke

Chemnitz

Aug 26-30

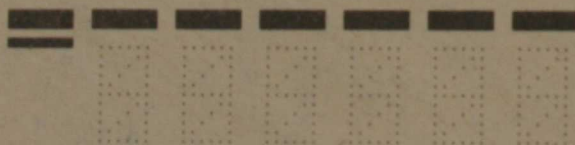
СВЯЗЬ С НАСЕЛЕНИЕМ
ПОСТ. (2)

Р-7615
5
410

Куда Цыганок Любовь

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-е

Abender:

Liganok Libow.
Ostarbeiter-Arbeitslager

der Baunische Ost.B.F.

Oderstedt Lederstraße

Hamburg.

Hamburg

Lederstraße - Ruf: 88 10 80

15/III-43р. Привіт з Галибурга.
Продовження. Доброго здоров'я
мої дорогі родителі Мамка, Яночка,
Мурка, Вітя і Олічка передаю
вам свій щиро-сердечний привіт
з гарячими повітряними поцілунками.
Сподіваю вам ще з кимось здоров'я
але я вам пишу багато і багато
кращого. Про мене мої дорогі роди-
телі Мамочка, Яночка, Мурочка
Вітчик і Олічка прошу не

Postkarte

mit Antwortkarte



Liganok Wasili.
Liganok Wasil.

Dorf Mosenowka
Kreis Krasnopol'ski
Gebiet Sum'ska
Ukraine.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

неурітсья за якою і не плаче маленько щоб я вас побачила а я невіда буду то вернусь. А ви прошу не хурітсья. Сдітсья в шо, вбутьсья мене. Зараз хожу на роботу в турквіа, коли холодно в ботінки, на виаїрки мене в туркві купила за 20 марок. Обици все нічого тільки хотітсья додому, вас побачить бо дуже скучила і рано і рано плачу бо дуже скучила. Тені мене нічого, лан дає обід і в 10ч. Утра хліб і кори не солодкий. В лагері дають суп, картопку, хліба 300г колбаси 10-15г. і мами морз. Обици нічого, якби ви були хеві, я все за собою і не хурює, а більш за вами бо не знаю де ви дома живите. Чи всі дома, де Шура, Вітє і Оля, якби ви маленько, лану чи покрили хату, чи зробили перестройку в хаті. Обици всі новості. Ми знаєм де ланка А. Я знаю де ланка, і вона мені нічого писала а я її а ланку оце тільки звати, но ще писала від неї не було. Дарві роїтєм розкажіте, чи таїте всім мою откритку, і вже маленько не приїдецья щільть як щільла і вже ланка не будите казати що не їде. Всім привєт. М. Б., Л. Т. К. А. Обици всім роїтєм і всім. Досвідка.

Absender:

Liganor Wasili

Dorf Mesenowka, Kreis Krasno-

Wohnort, auch Zustell- oder Zeitpostamt

polje, Gebiet Sumka.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Liganor Lübow.

Ostarbeiter - Arbeitslager
der Bauhilfe D. A. F.
Eidelstedt, Lederstraße

DAF.-Gemeinschaft

Hamburg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Hamburg - Eidelstedt

Lederstraße - Ruf: 55 10 55

СОВЕТСКОЕ ПОЧТОВОЕ УПРАВЛЕНИЕ
ПОСЛАНИЕ

Индекс: Р-7615

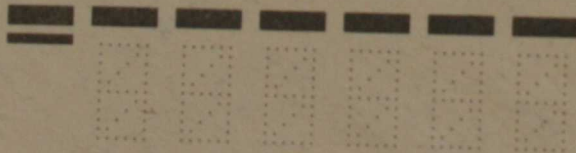
5

Кодовый № 411

Куда Цыганов Марии

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Цыганок Марія

Ostlager
Hermisdorf i. Thür.
Obernödter Weg

Lagerstätten
mit genauer
postalischer Angabe

Открытка писана 1-8-43г.

Открытка от Цыганок Марії. Я
до Хадариз Натаніи Л. Здравствуйте
счастливые родные Мотя Настя Бабуска
Сестричка Натаніи Браток
Петя и Крестна Манама Волода Шура
Дядю Марко тётя Дакка и Коля Нюра
Хостин тётя Пруся Браток Лиза Ваня
Дедушка и Бабушка Вонеришис слава
всей открытке я вам сообщаю стан

Цыганок Марія.

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Chodovitz & Matasch

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Bereza
Zagreb

Illichewski

Гумана

Україна

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Тіо я пока киша здорова таб робітано на старон мести на фабрики поспино
один тиждень з 6- зутра до 2 дня а другий тиждень 2 дня до 12 ночи робітано
мне можна и хараша дарога сестричка Наташа мне квартира и стіловка
дуже хороша Наташа наши лагер кахадия возле леса 3 километра от
Города то у виходной день ходим в город цуять ко в магазини заходить кишо
Наташа справить я себе кишо исправила пака все то что брала здану
но кишо дорога сестричка Наташа поспить скажу увидиши Наташа
я пациска здану писано за сн дрей бшо писано 5-го а пациска 13-го за
котарое очень мн благодарю и мне прописали за твоего Папашу и сестричку
Тако что они тоже в Германии то я нираз такала и ницрилась по кише
тіо и они попали на харашую жизнь по кишо ни поділали все наша киша
Наташа новостей в нас нету а тільки ишо к нам прибули нови девоти
Кировоградської області 120-мавк 10-6 мес. дорога сестричка Наташа
писати хочемо киридаю а бат свой матеиши и горячий при вети и киридайти
всеп родний горячий привіт Наташа и киридай в своих родных киш
Папашу Таврику Шура и Нюроски привіт и киши как они по кишаго то Н. доброду

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Chodoritsch
Natascha.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



2

An, Кому: Ziganok Marija

Ostlager
Hermsdorf i. Thür.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Oberndorfer Weg

Barack 10 cm 1

СОВЕТСКОЕ ОБЩЕСТВО
ГОСУДАРСТВЕННАЯ СЛУЖБА СВЯЗИ

Р-7615

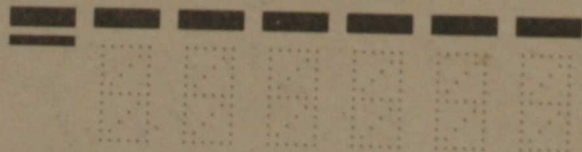
5

ЧЕЛМЫ № 412

Куда Цыгуменко Майбена

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 10.

Absender:

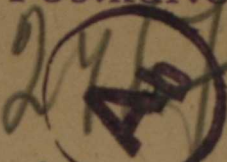
Peter Niklis
Kob. Frei Proskau
Kreis Oppeln Land%

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день дорога
яна сестричка Катя
а так же мама и папа
доперви я вам пишу
що я живу и здорова
и вы живете и здоровы
яко ждею от вас по
вечко ти мабуть и
якого про вас не знаю
наше не має вас живи
дорога моя мамочка
я не знаю кому и писат
я дуже скучаю за тою
любовою сестричкою
як згадую про її зорі
океані акі часи з тою

Цициченко Маврина

Postkarte



Ukraine



Сумська область
Мечорівск район
Доча Петруська
Цициченко Александр
Сумська область
Мечорівск район
село Петруська
Цициченко
Александр

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

бачилися я згадую її коси а
згадую і вдень і вночі за неї а не
знаю чи я не буду уже її дарити
а не знаю що вона є вона завжди
перед моїми очима і в сні і в проб
ті стоїть моя люба рідна горноо
ка сестра, дорога моя сестрич
ко така така пташка рідна
прошу тебе як ти дома то
опулихеніі мої картки напиши
мні своєю рукою хоч одно слово
мене рідне слово ну пиши весело
сміх а сміх а я знаю яка
вона добра нещасна з Тимом
проклятимми красими пере
воротами думую з усіх стор
ну нічого цього скоро конче
дорогі мої родителі за мене
не журіться я живу слава
богу добре а дома не жила
так як би не було году
щоб не журилась що де
можу голодні або босі і голі
то не знаю яка б я була а
запаз туроти похоча на
машинку шити така жирна
а лідя розир теж така
а маю ту плаття хороши
жикет тузели ну роботу теж
маю ну нічого дає бог подару
вона дог сестричко
Твоя дог Таня

Щигуменко Михайло

Absender: Peter Niklis

Postkarte 2466

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kreis Oppeln Land 5

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



10

Україна

Сумська область
Дох Петрушевка
Меропільск район
Щигуменко Александра

Сумська область
Меропільський район
село Петрушевка
Щигуменко Александр

І як в новості ну етим
писати контаю од міни
не журитесь а тут як
бу дуже дорожче мати
привіт опинити в дім
моя дорога сестра
і мімал передаю привіт
своїм родним і своїм
знаком друзам
ми тут ходим у неділю
до церкви і до дівчат нас
тут Українки то ми не
дуже журимось ходи
зидімося то який ден
плачемо а який співаємо
згоря такі є скучення
писень як живуть біг
погу на чужа сторони
етим довідаюся ваша
родна дох. Майя пиши
ответ і ми вас мої рідні

Добрий день мої дорогі родителі мамочка моя
дорожесенька мій папаша і моя любовна доро
га сестричка Катічка я вам пишу що я живу і здорова і вам пишу здоров
дорогу мої соколята я не знаю, чи я доведусь
від вас хоч одно словечко чи ні за таку довгий і сумний час на чужій стороні
біз роду свого дорогі мої родителі я живу
дуже добре не голодна і не холода і не бою
жодного сумно без вас хочду почить
хоч одно рідне словечко живу я в есто
дарія. маємо з корою 2 свеней і 3 гектари
землі дуже багато роботи уже на мої
рукаси і в полі і дома господарюю мої
стари то не роблять а більше пита
нікого одна яну мого ми тут у одній
селі з Лідою Позирьовою іі те не добре
мамочко моя рідна як получите мою
картку то пишіть мійі ответ адресу
хай вам напише як в там який номер
а маме то хай напише доот Поля
опишіть як ви живете що робите
і що ви маєте з господарства

Absender:

Peter Niklis
Kob. Frei Rostau
Kreis Oppeln Land 25

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

2463
A
Ukraine



Sumtska oblast

Меро Меропільск район
Дого Петрушевка

Ларонов Григоріи В

Сумська область
Меропільський район
село Петрушевка

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ларонов Григоріи Ген

Добрий день Григорій С.
во перших строках моєї
картки розписи передаю
здавеного края свій пламен
ний горючий привіт
а так же й жилаю
харошом уєних в твої
молодий і цвітуцій життя
а так же твої мсані
і брату передаю свій
щиросердечний привіт
Гриша хоч я знаю
тобі моя картка
не ії интересна ну про
і прошу дай ответ
на мої вопросы які
я тобі напишу

Ты зараз отиш тоді що ти
з Лідом Козирьовою находишся
в одному селі живиш у госпо-
дарів живеться пока добре
сох маємо думка багато роботи
а ти дівчата не знаю де в
жиють проходе не думи все
ло бо ти одні на чужій
стороні то не так як дома
з своїми дівчатами де хочеш
туди й, підеши туди не вва-
жаючи екризь ходиш ну це все в
печері Грима тепер проми-
наєш хто в у Грима
де находяться попередні
дівчата і як проходять їхні
молоді зода ці є дома Маруся
Бабриха як дома то хай
приме німі півно
Грима передай привіт
Мурі Олі Марусі і Юрі
Павлі і своєму другу Гриму
Наді П., і всім хто є дома
прошу отиш усі новості
стан довідома вітаю
всіх українців привіт
от Ліді писала
14 мая 432 70 років вєра
Григоренко Гіаня

Absender:

Peter Minli's
Kol. Frei Proskau

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kreis Oppeln 9/5

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здрастийте дорогі
родителі бо
перших я вам
собираю що я ж
ва і здорова то
го і вам. Живу
дорогі моє родите
лі я живу до цього
го часу дуже кара
мним не обі
що буде. Мамочко
моя рідненька
лишилась і дома
моя цороченька
сестричка Катюша
і маме.

Postkarte
mit Antwortkarte



2726



Україна
Сумська область
Меропільск район.
Дorf Петрушівка
Земленко Александра
Сумська область
Меропільський район
село Петрушівка
Земленко Алексан.
28.12.42.

я дитя і ніх за них думаю що то буде як кля
Хати що двоє побиті там а жолова
іще дитина можемо боїтись а як німа
дана то я не знаю що то буде ну німа
такі інші молоді літи поверталося
Колесо то побачилося мамочко прошу
не плахте не вбивайтеся за нами
я дуже живу добре не пропаду ну я
за вас болю душою може ви зможете
а може багате мамочко дуже хочу
вас бачити все хочу бачити своє рідне
село своїх людей не дождусь туди
путьки коли слянуть що поїду туди
це буде не знаю чому міні так
сподіється на вас все ірки та дівчата
то. та я боюся за вас. мамочко моя
папачка Хатічка така далека
моя дорога от вас я живу у господаря
ра мають з корови з свиней чекати
землі ну побито одна господаря
господаря на роботі ну робити більша
привет усім родичам і знакам
шпильнички і звичайно
стелю довідаюся від вас

Absender

Сумская область
г. Ровно
улица Звонунко
Александр

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



3

Peter Mirlis
kolonij Frei Proskau
Kreis Oppeln Land
1/5
toni

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Peter Miklis
Kol. Zvi Roskon
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Kreis Oppeln land
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

омиши ~~на~~ мама
чи не боли я ми
бу дуже харашо
ну дуже скучно
би вде хожу до
церкви каже
неділню ну доро
встричко стем
всвигання цілю
вас передай при
вет Гринкамі
Вану С. Мурі М.
Арі М. Нагі П.
Том С. Марусі С.
Памі Маруси

Postkarte

Петрурівка
Царське Село



Иркутск
Сумська область

Меторівск тагн
Дорг Петрусенка
Зиниенко Алексан
сумська об. Меторівск
рай район село
Петрурівка
Зиниенко Алексан
Вануа дог Памі

Здрастуй дорога моя сестричко Катіно
Во перших строках моего письма передаю
тобі привіт і бажаю, найкращих усес-
хів у твоїй молодій і цвітущій житті
Бажаю тебе дороге сенька сестричко
багатьох ко на карточках ну не маю сил
тебе подати ну хто даєт Бог
коли злетіло як дві пташки то
побачилося зачехленим мій моя
миленька пташечко як ти там
живеш що де чула а я тобі моя
пташечко багато розказувать
було дороге сенька сестричко опини
мій як наості як Люба Антонов
і Люба Турчинова чи дома і Вернер
чи дівчата гуляють чи дома Мару-
ся бадрица вона не проишла, покажи
ти із Лідою Козиріною а ти
тако не знає де Катіно як можна
то узнай, чи дома Веївєра дівчата
і хлопці і наші мій сестри Катіно
мої Освієка Микола неж і мій
Бася

Цицикено Табелне

Absender: Peter Miklis

Kol Frei Proskau

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kreis Oppeln Land %

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день дорогий Олігко
в перших строках твоїх
картки дозволять передати
здалекого краю свій щи-
рий пламенний привіт
і пожелати накрайних
успехів у твоєй молодій
і щівитуючій житті доро-
гий Олігко си знаєш одна-
к у своїй кобнаті і впо-
миню свої молоді літа
які ідуть марно адки
тужинні німає ні роду
ні подруг ні сестер
один як була в полі
правда ще маю час і
що попали у двозі
лідю Хозирьовон

Мисиме Кемф

Postkarte



Иркутск

Сумська область

Меторівск район

Дом Петрушенка

Кекина Ольга Михайловна

Сумська область

Меторівський район

село Петрушенка

Кекина Ольга Михайловна

то загадамо про все село про всіх дівчат
і хлопців ну те ще нам не допоможе Оліг
Ох аби ти знала як хочеться бачити своє
рідне село і своїх людей нам ту дуже
добре ну не так як коло своєї родини
тут люди дуже багаті є по 30 коров
і 18 коней у одного господаря ну Оліг
ти мало трохи цується нами госпо
дарі не є багаті ми господар має
3 корови та 2 свинки Чек землі то
мінімально багато роботи ну не так
як другим дорогою моя пташечко
як дає Бог повернуся то де того
багато вам розкажу а зараз іду
дати то писати Конхасю передаю
привіт і передай дівчатам Мурин
Мусі П. Гюрі і Памі С. дякую
що далеко впробавала передай
мої мамі що я послала 20 картток
а ответу нема зилун баєт
Привіт Пилипкам добра нове

Absender:

Peter Niklis

Цицикеро Матвеева

Kol. Frei Proskau

Wohnort, aus Zustell- oder Leitpostamt

Oppehn land

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Украина



6

Sumtska oblast

Мелопільск уагн

Дотд Петрушенка

Зехуненко Александр

сутьєна об. Мелопільський
район село Петрушівка
Цицикеро Александра

ваша дотд Цицикеро Матвеева

Добрий день дорогий
родителі мамочко
моя рідненька на
пам'яті дорожесенька
сестричка Катя
перш за все передаю
вам свій щирий
пламений привіт
і жилаю вам щас
тя у вашій мизі
ввчорих я даю
знати що я до у
часу живу і здоров
і вам жилаю здоров
і доброго віку доро
гої України
ки я не знаю чи ви
живі чи все це

Більше мені не бачити дорожчини моєї
я дуже за вами плачу чого і дякую а за
вас дякую дуже ви голодні а мене вас
німа живих а тут живу дуже
хорошо ну дуже спокійно біз рідної Украї-
ни хочу бачити своїх українців ну їх ту
мало хо так багато ну баче мось мало
як би були крила то вилетіла б хот
на одну миттєвину глянути на своє
село на свою родину так смішно так
не весело хот я не хирію а дома
нуце ну нічого мамочка моя а ще
маю трохи щастя у делені еторони хот
дома а его не маю бо у мене дуже добрі
господари не обіжсають мене Ліда теж
живе добре ну не так як я. дороги мої
родителі а дуже багато пісом поелала
а от вас не достану а цю картку перешлю
одним боком і мені і їм аки привіт
у відпуск дуже хороши головкі ну довго бала
кали з ними мамочко прощаю вас німа
стбєт як пакуйте мою картку бо я т
дуже плачу бо не знаю нікого про вас
теж доведання передайте привіт усе
вашим і рідним від нас. з Лиди
Ліда дох Маля привіт. Кат. і Мамі

Absender:

Peter Miklis

Kob. Frei-Roskam

Wohnort, am Zustell- oder Leitpostamt

Kreis Oppeln Land. 0/3

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день дорогий моя
подруга Тишенська во
перших я тобі собізаво
що я нахожуся у самій
лімехи ми тут
дуже добре живемо
ну правда дуже сумно
біз родини одні на ділячці
хушій сторони немає
ближніх друзей які бу
ли дома хоч тут і є ді
хата по такій як ти
була верна подруга не
ми тобою буди отримати
подруги ми одна за одну
ще зисли як як за сід
атут нема с ким по
бітатей дорогий подруг
за я приїду до дому то
ще тобі напишусь як

Postkarte

2464

2 Kraine



Угученко Александр
Ан. Зухиненко Александра
с. Петровичев
Меропольск. р-н.
Симбирск обл.

Меропольск. р-н. каф.
Лозь Петровичев.

передай подрузі

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

рідні матусі дорога голубка сиза
я опісую тобі мою дорогу як я
доїхала у сумас сім до вагонів
у вгасов ввечера 19. а 20 у 4 гаса пої
хали було 2 комисиі одна у Польщі
а друга у Німеччині дорога моя
подружниця може ти достанеш
от мене вісті то напиши
якби мої любі родителі іні
дне достану от і писем
багато уже писала а отваїу
немає дорога моя сестричко
підходе наше велике свято
наєка азгаду як була у церк
ві як дома було а ту я одна
та чужі люди кругом а
білих нема нікого ну дорога
підружа пишать конгасю
переш мої родиті що я живу
и здорова а дурне боліла лежа
ла в больниці то вілічилася
Передаю тобі привіт і Мамі
і твої мамі і передай моїм
мамі папам і Каті і Юрі Саш
Мурі П. Гасі Віл. Гасі Саш
Памі П. Мурі М. Віл М. Мурі П.
і Юрі і Мурі і памому другу Грині
етем довідання цілую тебе
і всіх остальных родузд а б
вітаю всіх українців пишаю
щиринно Мамі

Цицукендо Мавбена
Absender: An Peter Miklis

Kol. Frei-Prassau

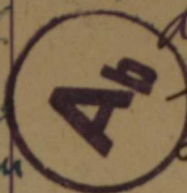
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kreis Appeln Land

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день моя хорога
мама з своїми дітками
Ваней і Вовой поздравляю
вам. мої дорогі рідні
з празником паскхи
і передаю привіт з даре
кого Тержанського крає
дорога мамача я дозго
ще думала за вас чи ви
є дома чи здорові і чи живі
ваши діти і яке становище
вашей жизни мабуть і так
саме смутне та тяжке
ах тоє на чужій далекій
стороні нема нікого з роду
одна як думка в полі
нікому розв'язити мене
немає ніякого св'ятця

Postkarte



Кенне-Евгарий
А. Петрушич
Миронівка р-н
Украина



Сумська обл.

Миронівка р-н

с. Петрушич

Кенна Марія

Сумська обл. Миронівка р-н
с. Петрушич

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Кенна Марія

мні діз рідної матінки хоч а тут горіло не
вбита але ці гужі моги ну нікого все даєть
бо пройде то повернемось на свою рідні
дорога мамаша а тут у господаря мні дуже
добре ну скільки одні роботи дуже багато все на
моїх руках і дома і в полі, бо господаря моя
дуже стара а сити при війську то не має
кату допомогти все сама ну а все управлю
робота не замоче буду знати як то роблять
тінер прошу опинити де братишка Петя і
сестричка Надя як вони живуть атак же
як та мати твоя Катя і всі інші
передаю всім своїм сучасним гостосердечний
привет і жилаю всего найкращого у вашій
житті тінер ~~я~~ прошу вас моя мамаша
передайте привет свої мамочці, рідненькі
папаші і свої сестриці Каті а їм багато
мило пошала а от іх нічого не пишу
а тут із Лідом Козирьовою у одному місті
живемо харамо ну скучаєм за дітьми
татини цей побудь до що це поїхав до
Ліпечини привет усім молодим дітятам
і хлопцям і всім дівчатам Маня Гриненко
а тін збуло Катю

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

Экземпляр № 5

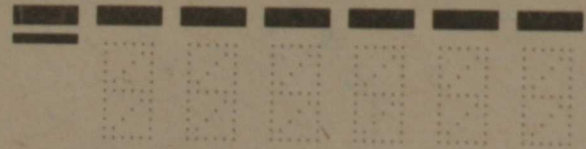
Архивный № 413

Куда Цыганбае Агча

Кому

Индекс предприятия связи

и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.1.

Absender: Anna Zimbal

Відсилач: **Gemeinschaftslager**
der D. A. F.

Lagerstempel **Ratibor O.-S.**
mit genauer
postalischer Angabe An der Bahn 7 + Ruf Nr. 2600

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

Христос воскрес Мама сестри
і зяті і невіста я пока живу і здоровий
вам пишу у вашій
жизні. Мама живу на старій
месті Мама в вам пишу открити
тки і писмо с отбес немає я
одру открити подучення Мама
живе всі дітка у місті
як жили так і живемо.
Убока досвідчена Анна Зімбал

35/3
2002
Postkarte

Назву області, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами



Увага М.
An, Кому: Maria Zimbal
Владимирова
in: Володимирівка
куди:

Straße:
Вулиця: Мирнопольський р-т
Kreis: Миргородського
Округа:

Dienstpost-
amt oder Зимби. VII
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt: Україна
Біржа праці:

30/1/41

Гімн баг дача



Весняк дачний
привіт
з Німеччини!

Absender: Anna Zimbal

Відсилач **Gemeinschaftslager**
der D. A. F.

Lagerstempel **Ratibor O.-S.**
mit genauer Angabe
An der Bahn 7 + Ruf Nr. 2600

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

Христо воскрес Мама
сестри і невеста Мама
я яка жива і здорова
того й вам писала у вашій
жизні Мама як дуже сумно
без даму якби у мене крила
тоб я полетіла на свою роди-
ну побачити. Жсду ответа
как сальной нета Мамі от
у дочки Юри Зимбал, 30/III.

3512 2
Postkarte

Назву області, округу
та і біржу праці писати
латинськими буквами



Ap, Кому:

in:

куди:

Straße:

Вулиця:

Kreis:

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:

Цымбал Марія

Матіє Зімбал

с. Володимирівка

Володимирівка

Миронопольський р-н

Міжгородського

Сумського обл.

Суми.

Україна



Из сада Ахста

Город Ахста

Великодушный привѣтъ
з Кинешини



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

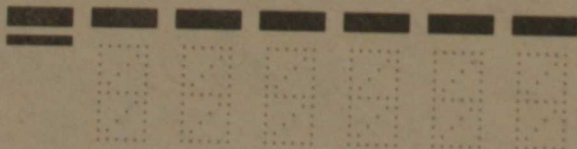
Экземпляр № 5

Архивный № 414

Куда Цыганбае Валентина

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.1.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Valentina Limbal
Ratibor 9/3
Lager Luka-Werk

N 3191

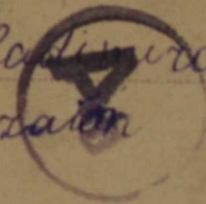
Postkarte
mit Antwortkarte

DEUTSCHES REICH
in Sud
Yuschaus Bachmura



Vasilisa Limbal

g. derf F. Vladimirovka
miropolskii zaim
krai Sumy.



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Листмо пущено 10 XII 42 р. Дарний день мамо, пацієси, Гра Лю-
да і всь родич з зиваїолі мамо, а нива і зоріва
того і тоді зансая мамо перш за все передаю тоді
пакікі привітні побачення від щирого серця мамо, а
бачи послала в не двох листок і открытку але відпові-
ді не получила голу а не знаю. А як листи в не доче-
тись получить від вас хоч открытку і прочитаю, хоч
слово. А в не так скучила за вами що так і просила
все і полетіла до додому мамо, описувать як а ниву а
не бучу а думаю що ви все знаєси, тому що а бз-
нааа що Катиріна Мантуліна дома і вона тоді ви роз-
казала їй по аєні не журітьсь. а прошеву трудна вре-
мі і як до даєть монсе повернуць додому. а в не знає
верітатьсь свого і поганого і гарного і все треба переоси-
ть. мамо, на другій пошвині открытки напишуть мені
відповід і само скаже якби ви передали ким недуть щоб
линули в аш. Під маркою напишуть адрес до мене, а
на провін сторони свіж (по німецькому). мамо опишуть як
в вас новості, кого в германію забрали. мамо напишуть
мені як ви живите. а за себе нехисе дитячківсь ким за
вас. а як вспомню в ашаву отаовили ви остались так
серце болить. Напишуть де ви живите, що ви їсте, чаш ви
топите. В не а знаю що в вас випав сніг, холодно і в вас
нічим топить. Пиридавайте привіт усім родичам, особинно
дадьку Селену, тьтні Танні, Мурі, Насі, тьтні Чавці, Варі,
Мирі, а на тодію. Напі а дитини Тютю, Вару, Чата-
ші, Катерині і інших. їм довіданил. не забудайте мене
вспоминати. мамо так напиши мені яка там Люда.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

№ Р-7615

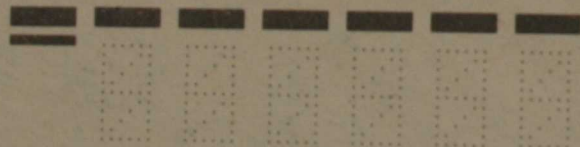
№ 5

№ 415

Куда Цыганов Елена

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На Чл.

Absender:

Lena Zimbal

Hilber № 28

Wohnort, auch Zustell- oder Postamt

Post Liegnitz O.D.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здрастуйте мої родне
Мама, дзед, Міша і бра
тэры. Кожа во першыя стро
нах моего пісьма і вам спо
казаю цяга пісьма і здорова
гэго і вам пісьма, і пера
даю пры біт з Австрій. Ма
мо я вам напісала і от
крыткі, а наці одкут і от
ісається на меканіцы і ке
пешу додому открыткі а
я напісала фактыс геші
а геші вы не пошліце і
незнаю. Мамо тапер некі
сна іст'я і наці вы пош
ліце открыткі і пісьма
вона, як вона про себ'е
одного слова не пишу. І пер
сна іст'я це Ліна писала тогачну
а наці ей гала, я пошліце
і зраді пісьма ответ.

Postkarte

mit Antwortkarte



Л. Зимбал



Цимбал

Ліберт.

Город

Ліберт

сумської області

Веденко

дом № 12

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мамо ви пишіть мені карди в тоді з ватиною цени
з ватиною всього за те дунсе блага дарю. Мамо ви пи-
шіть як я проводив празник проводи празник
в городі так стаюби как братиш сьансе вам про не
не. Мамо пошліть мені откритку з не тільки на ну
ди з нею приїжджу і дунсе зради і дарю вам зради
Мамо як з дуча то до нас ходили брі, а тепер і не зад-
лопуть мабуть як з поїхали то вони всі поїхали
ли без мене не можуть дають і не каде. Ви пишіть мені
з доїхали з доїхали харамо всімо, Мамо і все чині
саці тут, а откритки не дрісі не пошліть. Я пошліть
марієн одраєть тепер в нашім Мона взнає що я
тут. Ви пишіть мені що сріде на нашім Мона, а не
наю поїхали з прайм поїхали з прайм, а не
дунсе маю поїхали поїхали поїхали поїхали поїхали
того кепи мені і за того саме більше дуніаго, а оре
дз на нати маю не вить гарно друг-другаси-
хайте поважайте. Мамо з не тати ді вата сьан-
се що не передає не одна привітання жодна сьан-
одна передає ответ. Жоби прописати де здрю робить
ну отам досвідані Мама не вить не вить не вить
і прописати не збудь пошліть откритку сьані да-
вуйте ответ. Передавайте і вратиш. Жоби не пи-
віт цією мамою кренно. Не обісайтесь
що погано написана не сьані не сьані не сьані.

post Lierning, O.D.

Bundan Kapsid.

Смесью хлорист

ф.р. Визекива до.ч.12.

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postfachnummer

була поміст і даня то мамо і ван не прошмо в по
помісті по як писмо шов пошлуги написати ти
ти в як приїсав до дому твоя і я передала писмо
до дому і ще одні старозимя. Верне не проїсав
Мамо ми і кажи всі місті з хлопцями, а то
ді як розділим на роботу і нежною подавони
попали в 3. Мамо як ви знаєте як робить у
разі на встават в кава бросать роботу у
Мамо я ви те пер не свете дуче ти хуїсе без
мене як ви ти попарамі город ти кі. Т про
пишіть ти дівчата дома ти кі і хлопці і
локі слово в зроду не забуду і передайте йому
привет. Мамо це писмо пилюсь 20/5-43 року
Мамо всі ви пошлуги писмо то написати
Марусік адриє. і як одуріла не взна адриє
са. Пишіть як міцна не в як првоєна не в
пишіть як ви проводимі паску без мене як
у вас новості. Мамо істи свата в свого тільки
работи дуже багато. Поля вона з киї ва вона
дуже хороша для мене вона навчалася ні
мєйної мови то я зо не парму вона мені напе
досвідана і передавайте привет вам доєді Кої. Мій
мирі свату свасі Рі додітоті дами прости і і дітмий
цесі наші подітоті дівчатам і дяді, Каті, Пасі, Тамі
Нікі, Мій мові. Вері пор. Вері, такі Лени сел. Дові
ли васі. Вамі пишіть те що парано писали